

**V-1. ОЙ ВИГОСТРЮ ТОВАРИША / OJ VYHOSTRJU TOVARYSHA / MY DAGGER, I SHALL SHARPEN YOU WELL!**

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Ой вигострю товариша,  
Oj vyhostrju tovarysha,  
Oh [I will] sharpen a comrade,

Засуну в халяву,  
Zasunu v khaljavu,  
Shove [it] into [my] bootleg,

Та піду шукати правди  
Ta pidu shukaty pravdy  
And will go to search for truth

І тієї слави.  
I tijeji slavy.  
And that glory.

Ой піду я не лугами  
Oj pidu ja ne luhamy  
Oh will go I not through meadows.

І не берегами,  
I ne berehamy,  
And not along shores,

А піду я не шляхами,  
A pidu ja ne shljakhamy,  
And will go I not by paths,

А понад шляхами.  
A ponad shljakhamy.  
But above paths.

Та спитаю в жидовина,  
Ta spytaju v zhydovyna,  
And will ask of the Jew

В багатого пана,  
V bahatoho pana,  
Of the rich master,

І в шляхтича поганого,  
I v shljakhtycha pohanoho,  
And of the nobleman wicked,

В поганім жупані,  
V pohanim zhupani,  
In a bad topcoat,

І у ченця, як трапиться,  
I u chentsja, jak trapyt'sja,  
And of the monk, if [so] happens,

Нехай не гуляє,  
Nekhaj ne huljaє,  
May [he] not carouse,

А святе письмо читає,  
A svjate pys'mo chytaje,  
But sacred scripture read,

Людей поучає.  
Ljudej pouchaje.  
People instruct.

Щоб брат брата не різали,  
Shchob brat brata ne rizaly,  
That may brother [his] brother not slaughter,

Та не окрадали,  
Ta ne okradaly,  
And not rob,

Та в москалі вдовиченка  
Ta v moskali vdovychenka  
And into the tsar's army the widow's son

Щоб не оддавали.

Shchob ne oddavaly.

May [they] not enlist.